

Le poesie in piemontese
di
Valter Agostini

RICORDAND UN PECÀ

*I l'hai nen contratà
ël pressi 'd coste fior.
A ven-o da un giardin senza color
sperdù tra le contrà
frèide dël nòrd
an dova a van a meuire ij nòstr ricòrd.

E dësmentié l'é coma meuire un pòch,
coma scurpì ant la pera, tòch a tòch,
gòj e pecà,
për costruve 'l Castel dël temp passà,
gris parèj d'un giardin
che a l'ha pì nen 'd tramont, pì nen 'd matin.

Pura, na vòlta, a-i riva sempre 'd di
che 'l gris Castel a dventa tut ëd fiamma
vers ël tramont e che na vos a ciama...
(e i sento già na vos, toa vos, për mi).

Òh, desideri 'd portete mie fior,
desideri 'd toa carn vlutà d'amor.

Da lë scur dël passà
(su l'ala 'd na ventà
già tèbbia 'd vita)
la toa caviara brun-a-brun-a, cita,
as pòsa su mè cheur parèj d'antlora...
ma nò
nò
nò
ormai l'é pi nen l'ora,
l'é pi nen paradis*

RICORDANDO UN PECCATO

*Non ho contrattato
il prezzo di questi fiori.
Arrivano da un giardino senza colore
sperduto tra le contrade
fredde settentrionali
dove vanno a morire i nostri ricordi.

Dimenticare è un po' come morire,
come scolpire sulla pietra, a poco a poco,
gioie e peccati,
per costruire il Castello del tempo passato,
grigio come un giardino
che non ha più tramonti, né più mattine.

Eppure, una buona volta, poi, arrivano i giorni
in cui il grigio Castello diventa tutto di fiamma
verso il tramonto e in cui una voce chiama...
(e io sento già una voce, la tua voce, per me).

Oh, desiderio di portarti miei fiori,
desiderio della tua pelle vellutata d'amore.

Dal buio del passato
(sull'ala di una ventata
già tiepida di vita)
la tua chioma scura scura, piccola,
si posa sul mio cuore come allora
ma no,
no,
no,
non è più l'ora ormai,
non è più paradiso*

ël gieugh dij tò cavèj e tò soris.

*Na vòlta ancora lass-te dé la man,
l'ùltima vòlta lassa almen ch'it men-a
vers un giardin lontan lontan lontan
sperdù ant la longa neuit ëd nòstra pen-a.*

il gioco dei tuoi capelli e del tuo sorriso.

*Una volta ancora lascia che io ti dia la mano,
per l'ultima volta lascia almeno che ti conduca
verso un giardino lontano lontano lontano
sperduto nella lunga notte del nostro dolore.*